

Министерство культуры Российской Федерации
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Новосибирская государственная консерватория имени М.И. Глинки»

Кафедра гуманитарных дисциплин

Рабочая программа дисциплины

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

для обучающихся по программам ассистентуры-стажировки
по творческо-исполнительским специальностям:
53.09.01 Искусство музыкально-инструментального исполнительства
(по видам); 53.09.02 Искусство вокального исполнительства (по видам);
53.09.05 Искусство дирижирования (по видам)

Квалификации:

«Артист высшей квалификации. Преподаватель творческих дисциплин в
высшей школе»; «Дирижер высшей квалификации. Преподаватель творческих
дисциплин в высшей школе»

Новосибирск 2015

УТВЕРЖДЕНА

на заседании ученого совета
ФГБОУ ВО «Новосибирская
государственная консерватория
имени М.И. Глинки»
«26» октября 2015 г.

Председатель ученого совета
К.М. Курленя



Составлена в соответствии с
требованиями ФГОС ВО по
специальностям 53.09.01
Искусство музыкально-
инструментального
исполнительства (по видам);
53.09.05 Искусство
дирижирования (по видам)

Авторы-составители: ст. преподаватель Кермен С.В.,
преподаватель Коротеев Д.В.

Редактор: преподаватель М.Ю. Смирнова

Рецензент: заведующий кафедрой гуманитарных дисциплин Новосибирской
консерватории им. М.И. Глинки, кандидат педагогических наук, доцент Фенина
Н.Г.

СОДЕРЖАНИЕ

I. Организационно-методический раздел	4
II. Содержание курса	6
Требования к минимуму содержания курса (основные дидактические единицы)	6
Основные разделы курса	6
III. Распределение часов курса по темам и видам работ	14
IV. Формы промежуточного и итогового контроля	19
V. Учебно-методическое обеспечение курса	19
Обязательная литература	19
Дополнительная литература	21
Перечень ресурсов сети «Интернет» и информационных технологий	23
VI. Методические рекомендации (материалы)	25
Методические рекомендации для преподавателя	25
Методические указания для ассистентов-стажеров	26
VII. Требования к материально-техническому обеспечению дисциплины	28

I. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык» составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО 53.09.01 Искусство музыкально-инструментального исполнительства (по видам); 53.09.02 Искусство вокального исполнительства (по видам); 53.09.05 Искусство дирижирования (по видам) (М., 2015) к минимуму содержания и уровню подготовки выпускника с учетом учебных планов НГК, Положения о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся НГК.

Аннотация курса.

Содержание данной учебной дисциплины направлено на подготовку к следующим видам профессиональной деятельности:

- педагогическая;
- концертно-исполнительская.

Данный курс входит в число дисциплин базовой части Блока 1 «Дисциплины (модули)». Общая трудоемкость дисциплины – 9 зачетных единиц (ЗЕТ) – 324 часа. Из них 144 часа отводится на аудиторную работу, 144 часа – на самостоятельную работу ассистента-стажера и 36 часов – на контроль самостоятельной работы. Время изучения – 1-4 семестры. Предмет реализуется в форме мелкогрупповых занятий.

Цель курса – достижение ассистентом-стажером уровня практического владения иностранным языком, позволяющего использовать его при непосредственном профессиональном и деловом общении в языковой среде.

В задачи курса входит:

- совершенствование и дальнейшее развитие полученных в музыкальном вузе знаний, навыков и умений по иностранному языку в различных видах речевой коммуникации,
- расширение терминологического аппарата в профессиональной сфере,
- совершенствование умений и навыков ведения иноязычного профессионально-делового общения, углубление знаний о мире изучаемого языка.

Место курса в профессиональной подготовке ассистента-стажера.

Данный курс входит в число дисциплин базовой части. Его роль в подготовке кадров высшей квалификации обусловлена требованиями, предъявляемыми в современном мире к специалисту любой сферы деятельности. Современный специалист – это не только профессионал в своей области, но и человек, способный предвидеть, а также быстро и адекватно реагировать на изменяющиеся условия жизни и профессиональной сферы, творчески подходить к решению возникающих задач, постоянно повышать свой уровень профессиональных знаний, в том числе самостоятельно приобретать недостающие знания и умения. Неотъемлемой частью профессиональной мобильности музыканта является владение иностранным языком, в том числе профессионально-ориентированным,

что позволяет ему вести общение со специалистами своего профиля из других стран, удовлетворять свои коммуникативные и познавательные потребности.

Требования к уровню освоения содержания курса. В результате изучения данной дисциплины ассистент-стажер должен:

знать: лексику иностранного языка общего и терминологического характера, в том числе, основную терминологию согласно специализации ООП, достаточную для официально-делового устного и письменного общения, работы с научной и художественной литературой; иностранный язык на уровне, достаточном для участия в международных творческих проектах – фестивалях, конкурсах, мастер-классах,

уметь: свободно вести на иностранном языке беседу-диалог с носителем языка по проблемам музыкального искусства, участвовать в обсуждении тем, связанных с видом ООП, использовать в своей работе оригинальную научную и методическую иностранную литературу по специальности; аннотировать, реферировать и переводить профессиональную литературу без словаря, составлять научные тексты на иностранном языке; вести беседу на профессиональные темы с зарубежными коллегами (говорение и аудирование); разрабатывать на иностранном языке тему лекции-концерта, комментировать исполняемые в лекциях-концертах произведения музыкального искусства, проводить мастер-класс на иностранном языке (письмо, говорение); свободно читать и переводить оригинальную научную и методическую иностранную литературу по специальности (чтение и перевод);

владеть: языком на уровне, достаточном для профессионального и бытового общения с иностранными специалистами и адекватной реализации коммуникативного намерения, навыками подготовленной монологической речи, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения, навыками письма для подготовки научных публикаций и ведения переписки; навыками подготовки материалов на иностранном языке о своей профессиональной деятельности в виде перевода, резюме, аннотации, осуществлять письменные коммуникации с зарубежными коллегами.

На базе приобретенных знаний и умений ассистент-стажер должен обладать следующей *универсальной компетенцией:*

- свободно пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения (УК-5).

Краткие методические указания. Занятия проходят в мелкогрупповой форме и носят практический характер. Программа дисциплины направлена на достижение ассистентами-стажерами уровня владения иностранным языком, достаточным для реализации своих профессиональных целей и включает следующие формы работы:

- 1) групповую аудиторную;

2) индивидуальную аудиторную;

3) индивидуальную внеаудиторную (самостоятельная работа ассистента-стажера), предполагающую перевод неадаптированного текста по специальности, выполнение домашних заданий.

Занятие включает работу с неадаптированной литературой, анализ и обсуждение содержания прочитанного материала, разбор лексико-грамматических конструкций и особенностей, характерных для данного вида текстового материала, работу с аудио- и видеоматериалами по соответствующей теме, а также проверку результатов самостоятельной работы ассистента-стажера.

В процессе освоения курса предполагается подготовка ассистентом-стажером устных и письменных сообщений, переводов, докладов по каждому из пройденных разделов, а также проверка уровня владения грамматическим материалом в виде теста (в конце 2 и 4 семестров).

II. СОДЕРЖАНИЕ КУРСА ТРЕБОВАНИЯ К МИНИМУМУ СОДЕРЖАНИЯ КУРСА

(основные дидактические единицы)

Конечными требованиями к владению иностранным языком в ассистентуре-стажировке является сформированность совокупности навыков, позволяющих свободно осуществлять устную и письменную коммуникацию на иностранном языке в рамках тем общекультурной и профессиональной направленности, применять полученные знания в области работы со специальной аутентичной иноязычной литературой и использовать данные знания с целью самообразования и для расширения кругозора, а также уметь анализировать актуальные проблемы и процессы в области музыкального образования как в России, так и за рубежом.

ОСНОВНЫЕ РАЗДЕЛЫ КУРСА

I. Английский язык

1. Вводная беседа: обзор курса, стратегии обучения.

Знакомство ассистентов-стажеров с основными требованиями, предъявляемыми к уровню освоения дисциплины «Иностранный язык»; обзор курса; определение целей и задач дисциплины; обсуждение основных стратегий обучения, позволяющих систематизировать и расширить знания по предмету.

Грамматика: входной контроль, направленный на определение уровня языковых умений ассистентов-стажеров.

Фонетика: строение речевого аппарата; особенности артикуляции английских гласных и согласных звуков.

2. Бизнес: составление резюме, мотивационного письма.

Особенности оформления и написания деловых писем; структура письма; разбор основных ошибок при написании деловых писем.

Грамматика: порядок слов простого предложения. Система времен английского глагола.

3. Чувства и эмоции.

Описание чувств; влияние чувств на мышление и действия человека; выражение эмоций; интуиция и ее роль в музыке.

Грамматика: употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах.

Фонетика: особенности слогаделения; произношение связующего, навязчивого звука [r]; долгота/краткость гласных.

4. Музыкальные медиа-ресурсы.

Обсуждение средств массовой информации о музыке: веб-сайтов, специализированных журналов и газет.

Грамматика: согласование времен. Косвенная речь.

Фонетика: интонационное оформление предложения (словесное, фразовое и логическое ударение);

5. Академическая музыка.

Концертные площадки мира; современные музыканты и исполнители; международные конкурсы, фестивали и награды; обсуждение и написание обзоров и рецензий.

Грамматика: сослагательное наклонение. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения.

Фонетика: интонационное оформление предложения (мелодия, паузация);

6. Конкурсы и фестивали: заявка на конкурс.

Особенности написания заявки для поездки на конкурс и/или фестиваль, основные сложности оформления.

Грамматика: эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные.

7. Путешествия.

Планирование путешествия; в аэропорту; в отеле; в кафе/ресторане; способы решения возникших проблем; делимся впечатлениями от поездки.

Грамматика: модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом.

Фонетика: различные фонетические явления (редукция, ассимиляция, слабые формы и др.)

8. Рождественские традиции мира.

Обсуждение необычных рождественских и новогодних традиций мира; особенности празднования Рождества и Нового года в англоговорящих странах и России.

Грамматика: атрибутивные комплексы (цепочки существительных).

Фонетика: работа над нейтральными гласными в речи; звонкость/глухость конечных согласных.

9. Практические занятия по работе со специализированной литературой.

Индивидуальная работа с ассистентами-стажерами по переводу неадаптированной литературы по специальности проводится на занятиях несколько раз в течение семестра. Обсуждаются особенности перевода научной и специализированной литературы, основные ошибки при передаче информации с одного языка на другой. Проводится разбор основных вопросов, возникших у ассистентов-стажеров в результате самостоятельной работы над текстом.

10. Музыкальные жанры: джаз и рок.

Обсуждение истории жанров; самые значимые представители джаза и рока; фестивали. Дискуссия о специфике работы в музыкальном коллективе.

Грамматика: функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства. Синтаксические конструкции: оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом (be + инф.) и в составном модальном сказуемом; (оборот «for + smb. to do smth.»).

11. Театр.

Актерское мастерство; Шекспир и «Глобус»; современный театр; посещение театра.

Грамматика: причастие I и II. Функции и обороты.

12. Опера и мюзиклы.

Основные исторические факты; обсуждение ведущих мировых сцен; разбор и написание рецензий.

Грамматика: герундий и его функции.

13. Кино.

Кинофестивали и награды; музыка в кинематографе; разбор и написание рецензий на просмотренные фильмы.

Грамматика: Местоимения, слова-заместители (that (of), those (of), this, these, do, one, ones), сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты (as ... as, not so ... as, the ... the).

14. Тест по грамматике.

Тест по грамматике включает в себя задания, направленные на проверку знаний ассистентов-стажеров по грамматическому материалу, изученному в течение учебного года.

15. Практические занятия по работе со специализированной литературой.

Индивидуальная работа с ассистентами-стажерами по переводу неадаптированной литературы по специальности проводится на занятиях несколько раз в течение семестра. Обсуждаются особенности перевода научной и специализированной литературы, основные ошибки при передаче информации с одного языка на другой. Проводится разбор основных вопросов, возникших у ассистентов-стажеров в результате самостоятельной работы над текстом.

16. Бизнес: тайм-менеджмент, собеседование.

Ежедневное планирование: за и против; занятия, «крадущие» наше время; подготовка к собеседованию, поведение на собеседовании.

Работа с текстом: ознакомительное, поисковое и просмотровое чтение.

17. Академический английский.

Особенности академического английского языка: лексика, идиомы, клише, пунктуация, особенности грамматики.

Грамматика: Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции в форме Continuous или пассива; инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание.

Работа с текстом: ознакомительное, поисковое и просмотровое чтение.

18. Музыкальные жанры: поп-музыка.

Обсуждение истории жанра; звукозаписывающие компании; награды в области популярной музыки; шоу талантов. Дискуссия: How to promote yourself?

Работа с текстом: аннотирование.

19. Современная музыка.

Новые направления в музыке XXI века: за и против. Дискуссия: Стоит ли внедрять новые направления в институции академической музыки?

Работа над текстом интервью (расшифровка, перевод и редактирование текста).

20. Культурные традиции.

Культурный шок; особенности и привычки в еде у разных народов; табу в межкультурной коммуникации.

Работа с текстом: аннотирование.

21. Практические занятия по работе со специализированной литературой.

Индивидуальная работа с ассистентами-стажерами по переводу неадаптированной литературы по специальности проводится на занятиях несколько раз в течение семестра. Обсуждаются особенности перевода научной и специализированной литературы, основные ошибки при передаче информации с одного языка на другой. Проводится разбор основных вопросов, возникших у ассистентов-стажеров в результате самостоятельной работы над текстом.

22. Английский язык: регистры, стили, жанры.

Стилистическая дифференциация словарного состава современного

английского языка; общая характеристика и классификация функциональных стилей; обсуждение отдельных жанров; регистры общения.

Работа с текстом: реферирование и конспектирование.

23. Литература.

Жанры; стилистические приемы; художественная и документальная литература о музыке; поэзия.

Работа с текстом: реферирование и конспектирование.

24. Бизнес: личная и деловая переписка.

Особенности написания различных видов личных и деловых писем.

Работа с текстом: реферирование и конспектирование.

25. Искусство.

Музеи и выставки; фотография; современное искусство; архитектура.

Дискуссия: Как архитектура повлияла на развитие музыки?

26. Тест по грамматике.

Итоговый тест по грамматике включает в себя задания, направленные на проверку знаний ассистентов-стажеров по грамматическому материалу, изученному в течение всего срока изучения дисциплины «Иностранный язык».

27. Практические занятия по работе со специализированной литературой.

Индивидуальная работа с ассистентами-стажерами по переводу неадаптированной литературы по специальности проводится на занятиях несколько раз в течение семестра. Обсуждаются особенности перевода научной и специализированной литературы, основные ошибки при передаче информации с одного языка на другой. Проводится разбор основных вопросов, возникших у ассистентов-стажеров в результате самостоятельной работы над текстом.

II. Немецкий язык

1. Вводная беседа: обзор курса, стратегии обучения.

Знакомство ассистентов-стажеров с основными требованиями, предъявляемыми к уровню освоения дисциплины «Иностранный язык»; обзор курса; определение целей и задач дисциплины; обсуждение основных стратегий обучения, позволяющих систематизировать и расширить знания по предмету.

Грамматика: входной контроль, направленный на определение уровня языковых умений ассистентов-стажеров.

Фонетика: строение речевого аппарата; особенности артикуляции английских гласных и согласных звуков.

2. Этикет.

Формулы приветствия и прощания в устной и письменной речи. «Ты» и «Вы»: сферы употребления.

Грамматика: Порядок слов простого предложения. Рамочная конструкция и

отступления от нее.

3. Деловая корреспонденция.

Особенности оформления и написания деловых писем; структура письма; разбор основных ошибок при написании деловых писем; составление резюме, мотивационного письма.

Грамматика: Система времен немецкого глагола (Präsens, Präteritum, Perfekt, Plusquamperfekt).

4. Музыка – источник вдохновения.

Обсуждение роли музыки в жизни человека; музыка в жизни музыканта: работа или источник вдохновения; средства для выражения собственного мнения, согласия/несогласия с темой.

Грамматика: Система времен немецкого глагола (Futurum I, Futurum II).

Фонетика: интонационное оформление предложения (словесное, фразовое и логическое ударение).

5. Музыкальные центры Германии.

Основные музыкальные центры Германии: Берлин, Гамбург, Лейпциг; концертные площадки; музыканты и исполнители; конкурсы, фестивали и награды; обсуждение и написание обзоров и рецензий.

Грамматика: Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах.

Фонетика: интонационное оформление предложения (мелодия, паузация).

6. Конкурсы и фестивали: заявка на конкурс.

Особенности написания заявки для поездки на конкурс и/или фестиваль, основные сложности оформления; написание сопроводительного письма.

Грамматика: Склонение прилагательных.

7. Путешествия.

Планирование путешествия; в аэропорту; в отеле; в кафе/ресторане; способы решения возникших проблем; делимся впечатлениями от поездки. Написание благодарственного письма.

Грамматика: Особенности употребления артикля. Степени сравнения прилагательных и наречий.

Фонетика: различные фонетические явления (геминация, ассимиляция и др.)

8. Музыкальные жанры: классическая музыка.

Вехи истории; классическая музыка в современном мире; «современная классика».

Грамматика: Модальные глаголы, конструкции.

Фонетика: работа над нейтральными гласными в речи; звонкость/глухость согласных.

9. Практические занятия по работе со специализированной литературой.

Индивидуальная работа с ассистентами-стажерами по переводу неадаптированной литературы по специальности проводится на занятиях несколько раз в течение семестра. Обсуждаются особенности перевода научной и специализированной литературы, основные ошибки при передаче информации с одного языка на другой. Проводится разбор основных вопросов, возникших у ассистентов-стажеров в результате самостоятельной работы над текстом.

10. Музыкальные жанры: джаз.

Обсуждение истории жанра; самые значимые представители джаза; фестивали. Дискуссия о специфике работы в музыкальном коллективе. Написание информационного письма.

Грамматика: Инфинитивы I и II, функции инфинитива. Употребление частицы zu при инфинитиве.

11. Театр.

Всемирно известные постановки, театры; современное прочтение классики; обсуждение и написание рецензий; посещение театра.

Грамматика: Причастие I и II. Распространенное определение.

12. Время.

Понятие «время» в различных культурах; занятия, «крадущие» наше время; ежедневное планирование: за и против; подготовка к собеседованию, поведение на собеседовании.

Грамматика: Указательные местоимения в функции замены существительного. Номинализация.

13. Опера и мюзиклы.

Основные исторические факты; обсуждение ведущих мировых сцен; разбор и написание рецензий.

Грамматика: Однородные члены в предложениях разного типа. Аппозиция.

14. Small Talk: большое искусство «маленькой беседы».

Значимость «легкой беседы» в профессиональной жизни; особенности, разрешенные и запрещенные темы.

Грамматика: Предлоги. Наречия. Частицы.

15. Тест по грамматике.

Тест по грамматике включает в себя задания, направленные на проверку знаний ассистентов-стажеров по грамматическому материалу, изученному в течение учебного года.

16. Практические занятия по работе со специализированной литературой.

Индивидуальная работа с ассистентами-стажерами по переводу неадаптированной литературы по специальности проводится на занятиях несколько раз в течение семестра. Обсуждаются особенности перевода научной и специализированной литературы, основные ошибки при передаче информации с

одного языка на другой. Проводится разбор основных вопросов, возникших у ассистентов-стажеров в результате самостоятельной работы над текстом.

17. Музыкальные жанры: рок и популярная музыка

Обсуждение жанров: за и против; история; звукозаписывающие компании; награды.

Грамматика: сложносочиненное предложение.

18. Музыкальные инструменты.

Музыка и ее влияние; музыкальные инструменты: прошлое, настоящее, будущее.

Грамматика: Сложноподчиненные предложения.

19. Учиться всю жизнь: за и против.

Учеба и память; потребность в продолжении обучения; учиться всю жизнь: за и против; современные тенденции.

Грамматика: Сложноподчиненные предложения.

20. Профессиональная деятельность в современном мире.

Работа и профессия; международное сотрудничество; успехи и поражения в профессиональной деятельности; работа за рубежом.

Грамматика: Сложноподчиненные предложения

21. Культурные традиции.

Культурный шок; особенности и привычки в еде у разных народов; табу в межкультурной коммуникации; чувства и эмоции.

Грамматика: Сложноподчиненные предложения.

22. Практические занятия по работе со специализированной литературой.

Индивидуальная работа с ассистентами-стажерами по переводу неадаптированной литературы по специальности проводится на занятиях несколько раз в течение семестра. Обсуждаются особенности перевода научной и специализированной литературы, основные ошибки при передаче информации с одного языка на другой. Проводится разбор основных вопросов, возникших у ассистентов-стажеров в результате самостоятельной работы над текстом.

23. Музыкальные жанры: Новая музыка.

Новые направления в музыке XXI века: за и против. Дискуссия: Стоит ли внедрять новые направления в институции академической музыки?

Грамматика: Сослагательное наклонение.

24. Конфликты и способы их решения.

Проблемы и конфликты в профессиональной деятельности; способы решения конфликтов; стресс на работе; способы противостоять стрессовым ситуациям.

Грамматика: Сослагательное наклонение.

25. Искусство.

Музеи и выставки, фотография, современное искусство, архитектура.
Взаимосвязь музыки и искусства.

Грамматика: Сослагательное наклонение. Страдательный залог в сослагательном наклонении.

26. Телевидение в России и мире.

Телевидение в России и мире: сравнительный анализ; музыка в рекламе.

Грамматика: Сослагательное наклонение (косвенная речь).

27. Литература.

Жанры; стилистические приемы; художественная и документальная литература о музыке; поэзия.

28. Тест по грамматике.

Итоговый тест по грамматике включает в себя задания, направленные на проверку знаний ассистентов-стажеров по грамматическому материалу, изученному в течение всего срока изучения дисциплины «Иностранный язык».

29. Практические занятия по работе со специализированной литературой.

Индивидуальная работа с ассистентами-стажерами по переводу неадаптированной литературы по специальности проводится на занятиях несколько раз в течение семестра. Обсуждаются особенности перевода научной и специализированной литературы, основные ошибки при передаче информации с одного языка на другой. Проводится разбор основных вопросов, возникших у ассистентов-стажеров в результате самостоятельной работы над текстом.

III. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ЧАСОВ КУРСА ПО ТЕМАМ И ВИДАМ РАБОТ

1) Английский язык

№ №	Наименование темы (раздела)	Общ ее кол- во часо в	Кол-во часов контактной работы			Кол-во часов самостояте льной работы студентов
			лекцио нные	прак тиче ские	инди виду альн ые	
1 курс						
<i>1 семестр</i>						
1.	1) Вводная беседа: обзор курса, стратегии обучения. 2) Грамматика: входной контроль. 3) Фонетика: строение речевого аппарата; особенности артикуляции английских гласных и согласных звуков.	2	–	2	–	–
2.	1) Бизнес: составление резюме, мотивационного письма. 2) Грамматика: Порядок слов простого предложения. Система времен английского глагола.	4	–	2	–	2
3.	1) Чувства и эмоции.	10	–	6	–	4

	2) Грамматика: Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. 3) Фонетика: особенности слогоделения; произношение связующего, навязчивого звука [r]; долгота/краткость гласных.					
4.	1) Музыкальные медиа-ресурсы. 2) Грамматика: Согласование времен. Косвенная речь. 3) Фонетика: интонационное оформление предложения (словесное, фразовое и логическое ударение);	4	–	2	–	2
5.	1) Академическая музыка. 2) Грамматика: Сослагательное наклонение. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. 3) Фонетика: интонационное оформление предложения (мелодия, паузация)	16	–	8	–	8
6.	1) Конкурсы и фестивали: заявка на конкурс. 2) Грамматика: Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные.	4	–	2	–	2
7.	1) Путешествия. 2) Грамматика: Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. 3) Фонетика: различные фонетические явления (редукция, ассимиляция, слабые формы и др.)	16	–	8	–	8
8.	1) Рождественские традиции мира. 2) Грамматика: Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). 3) Фонетика: работа над нейтральными гласными в речи; звонкость/глухость конечных согласных.	4	–	2	–	2
9.	Практические занятия по работе со специализированной литературой.	19	–	4	–	15
<i>2 семестр</i>						
10	1) Музыкальные жанры: джаз и рок. 2) Грамматика: Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства. Синтаксические конструкции: оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом (be + инф.) и в составном модальном сказуемом; (оборот «for + smb.	16	–	8	–	8

	to do smth.»).					
11	1) Театр. 2) Грамматика: Причастие I и II. Функции и обороты.	12	–	6	–	6
12	1) Опера и мюзиклы. 2) Грамматика: Герундий и его функции.	16	–	8	–	8
13	1) Кино. 2) Грамматика: Местоимения, слова-заместители (that (of), those (of), this, these, do, one, ones), сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты (as ... as, not so ... as, the ... the).	12	–	6	–	6
14	ТЕСТ по грамматике	4	–	2	–	2
15	Практические занятия по работе со специализированной литературой.	22	–	6	–	16
	Итого за год	161	–	72	–	89
2 курс						
<i>3 семестр</i>						
16	1) Бизнес: тайм-менеджмент, собеседование. 2) Работа с текстом: ознакомительное, поисковое и просмотровое чтение.	6	–	4	–	2
17	1) Академический английский. 2) Грамматика: Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции в форме Continuous или пассива; инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание. 3) Работа с текстом: ознакомительное, поисковое и просмотровое чтение.	14	–	8	–	6
18	1) Музыкальные жанры: поп-музыка. 2) Работа с текстом: аннотирование.	16	–	8	–	8
19	1) Современная музыка. 2) Работа над текстом интервью (расшифровка, перевод и редактирование текста)	8	–	4	–	4
20	1) Культурные традиции. 2) Работа с текстом: аннотирование.	12	–	6	–	6
21	Практические занятия по работе со специализированной литературой	21	–	6	–	15
<i>4 семестр</i>						
22	1) Английский язык: регистры, стили, жанры. 2) Работа с текстом: реферирование и конспектирование.	12	–	6	–	6
23	1) Литература. 2) Работа с текстом: реферирование и конспектирование.	16	–	8	–	8
24	1) Бизнес: личная и деловая переписка. 2) Работа с текстом: реферирование и	6	–	2	–	4

	конспектирование.					
25	1) Искусство.	20	–	10	–	10
26	ТЕСТ по грамматике	6	–	2	–	4
27	Практические занятия по работе со специализированной литературой	24	–	8	–	16
	Итого за год	161	–	72	–	89
	ИТОГО за курс	322	–	144	–	178

2) Немецкий язык

№ №	Наименование темы (раздела)	Общее кол-во часов	Кол-во часов контактной работы			Кол-во часов самостоятельной работы студентов
			лекц ионн ые	прак тиче ские	инди виду альн ые	
1 курс						
<i>1 семестр</i>						
1.	1) Вводная беседа: обзор курса, стратегии обучения. 2) Грамматика: входной контроль. 3) Фонетика: строение речевого аппарата; особенности артикуляции немецких гласных и согласных звуков	2	–	2	–	–
2.	1) Этикет. 2) Порядок слов простого предложения. Рамочная конструкция и отступления от нее. 3) Фонетика: особенности слогоделения; варианты произношения буквы «r»; долгота/краткость гласных	2	–	2	–	–
3.	1) Деловая корреспонденция. 2) Грамматика: Система времен немецкого глагола (Präsens, Präteritum, Perfekt, Plusquamperfekt)	4	–	2	–	2
4.	1) «Музыка – источник вдохновения». 2) Грамматика: Система времен немецкого глагола (Futurum I, Futurum II). 3) Фонетика: интонационное оформление предложения (словесное, фразовое и логическое ударение)	6	–	2	–	4
5.	1) Музыкальные центры Германии. 2) Грамматика: Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. 3) Фонетика: интонационное оформление предложения (мелодия, паузация).	16	–	8	–	8
6.	1) Конкурсы и фестивали: заявка на конкурс. 2) Грамматика: Склонение прилагательных.	4	–	2	–	2
7.	1) Путешествия.	12	–	6	–	6

	2) Грамматика: Особенности употребления артикля. Степени сравнения прилагательных и наречий. 3) Фонетика: различные фонетические явления (редукция, ассимиляция и др.).					
8.	1) Музыкальные жанры: классическая музыка. 2) Грамматика: Модальные глаголы, конструкции. 3) Фонетика: работа над нейтральными гласными в речи; звонкость/глухость согласных.	12	–	6	–	6
9.	Практические занятия по работе со специализированной литературой.	21	–	6	–	15
<i>2 семестр</i>						
10	Музыкальные жанры: джаз. 2) Грамматика: Инфинитивы I и II, функции инфинитива. Употребление частицы <i>zu</i> при инфинитиве.	12	–	6	–	6
11	1) Театр. 2) Грамматика: Причастие I и II. Распространенное определение.	12	–	6	–	6
12	1) Время. 2) Грамматика: Указательные местоимения в функции замены существительного. Номинализация.	12	–	6	–	6
13	1) Опера и мюзиклы. 2) Грамматика: Однородные члены в предложениях разного типа. Аппозиция.	12	–	6	–	6
14	1) Small Talk: большое искусство «маленькой беседы» 2) Грамматика: Предлоги. Наречия. Частицы.	8	–	4	–	4
15	ТЕСТ по грамматике.	4	–	2	–	2
16	Практические занятия по работе со специализированной литературой.	22	–	6	–	16
	<i>Итого за год</i>	<i>161</i>	–	<i>72</i>	–	<i>89</i>
2 курс						
<i>3 семестр</i>						
17	1) Музыкальные жанры: рок и популярная музыка. 2) Грамматика: Сложносочиненное предложение.	12		6		6
18	1) Музыкальные инструменты. 2) Грамматика: Сложноподчиненные предложения.	16		8		8
19	1) Профессиональная деятельность в современном мире. 2) Грамматика: Сложноподчиненные предложения.	8		4		4
20	1) Профессиональная деятельность в	12		6		6

	современном мире. 2) Грамматика: Сложноподчиненные предложения.					
21	1) Культурные традиции. 2) Грамматика: Сложноподчиненные предложения	12		6		6
22	Практические занятия по работе со специализированной литературой	21	–	6	–	15
<i>4 семестр</i>						
23	1) Музыкальные жанры: Новая музыка. 2) Грамматика: Сослагательное наклонение.	12	–	6	–	6
24	1) Конфликты и способы их решения. 2) Грамматика: Сослагательное наклонение.	6		4		2
25	1) Искусство. 2) Грамматика: Сослагательное наклонение. Страдательный залог в сослагательном наклонении.	16		8		8
26	1) Телевидение в России и мире. 2) Грамматика: Сослагательное наклонение (косвенная речь)	8		4		4
27	1) Литература: жанры, стилистические приемы, художественная и документальная литература о музыке, поэзия. Работа с текстом: реферирование и конспектирование.	8	–	4	–	4
28	ТЕСТ по грамматике	6	–	2	–	4
29	Практические занятия по работе со специализированной литературой	24	–	8	–	16
	Итого за год	161	–	72	–	89
	ИТОГО за курс	322	–	144	–	178

IV. ФОРМЫ ПРОМЕЖУТОЧНОГО И ИТОГОВОГО КОНТРОЛЯ

Промежуточный контроль проводится в виде зачетов на 1 и 3 семестрах и зачета с оценкой на 2 семестре. Итоговый контроль проходит в виде экзамена на 4 семестре. К итоговой аттестации допускаются ассистенты-стажеры, выполнившие задания по всем темам практических занятий и индивидуальной работы, предусмотренных графиком изучения дисциплины.

V. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ КУРСА

Обязательная литература

1) Английский язык

1. Фенина Н.Г., Ильина Т.С. Об английской грамматике просто (доверительный разговор). – Ростов н/Д: Феникс, 2015. - 158 с.

2. Карневская Е.Б. и др. Английский язык. Стратегии понимания текста. Учебное пособие. Часть 1. – Минск: Вышэйшая школа, 2013. – 320 с.

(http://www.bibliorossica.com/book.html?currBookId=12973&search_query=английский%20язык)

3. Первухина С.В. Английский язык в таблицах и схемах. – Ростов н/Д: «Феникс», 2013. – 188 с.

(http://www.bibliorossica.com/book.html?search_query=английский+язык&currBookId=14663&ln=ru)

Дополнительная литература

1. Gairns R., Redman S. Oxford Word Skills. Advanced. Oxford University Press, 2009.
2. Gairns R., Redman S. Oxford Word Skills. Intermediate. Oxford University Press, 2008.
3. Gairns R., Redman S. Oxford Word Skills. Idioms and Phrasal Verbs. Intermediate. Oxford University Press, 2011.
4. Hewings M. Advanced Grammar in Use. Cambridge University Press, 2009.
5. Macarthy M., O'dell F. Academic Vocabulary in Use. Cambridge University Press, 2008.
6. Strunk W. The Elements of Style. 4th ed. A Pearson Education Company, 2007.
7. Vince M. Macmillan English Grammar In Context. Advanced. Macmillan Publishers Ltd, 2008.
8. Казакова Т. А. Imagery in Translation. Практикум по художественному переводу / Учебное пособие. На английском языке. – Ростов н/Д: «Феникс», СПб.: «Союз», 2004. – 320 с.
9. Казакова Т. А. Практические основы перевода English<=>Russian. Учебное пособие. – СПб.: Перспектива, Издательство «Союз», 2008. – 320 с.
10. Суханова Э.Г. Среди музыкальных терминов: 7 языков – СПб: Композитор, 2011. – 211 с.
11. Цветкова Т. К. Английская грамматика: ключ к пониманию / Т. К. Цветкова. – М.: Эксмо, 2012. – 336 с. – (Иностранный язык: шаг за шагом).
12. Цветкова Т. К. Сборник упражнений по грамматике современного английского языка / Т. К. Цветкова. – М.: Эксмо, 2012. – 256 с. – (Иностранный язык: шаг за шагом).

2) Немецкий язык

Основная литература

1. Паремская Д. Практическая грамматика немецкого языка. – Минск: Выш. шк., 2012. – 351 с.

(http://www.bibliorossica.com/book.html?currBookId=12922&search_query=не

[немецкий%20язык\)](#)

2. Соколов С.В. Учимся устному переводу. Немецкий язык: Учебное пособие. – М: МПГУ, 2011. – Ч.1. – 244 с.

(http://www.bibliorossica.com/book.html?search_query=немецкий+язык&currBookId=4427&ln=ru)

3. Поликарпов А.М., Поликарпова Е.В. Интерпретация немецкого художественного текста. Учебное пособие. Архангельск: Северный (Арктический) Федеральный Университет имени М.В. Ломоносова, 2014. – 115 с.

(http://www.bibliorossica.com/book.html?search_query=Интерпретация+немецкого+художественного+текста.&currBookId=15723&ln=ru)

4. Семушина Н.П. Немецкий язык: основы чтения специальных текстов. М.: Евразийский открытый институт, 2006. – 107 с.

(http://www.bibliorossica.com/book.html?currBookId=6437&search_query=немецкий%20язык)

Дополнительная литература

1. Аверина А.В., Шипова И.А. Немецкий язык. Учебное пособие по практике устной речи. М.: Прометей, 2011. – 144 с.

(http://www.bibliorossica.com/book.html?currBookId=4308&search_query=немецкий%20язык)

2. Гильченко Н.Л. Практикум по переводу с немецкого языка на русский. СПб.: КАРО, 2009. – 368 с.

(http://www.bibliorossica.com/book.html?currBookId=6757&search_query=немецкий%20язык)

3. Ивлева Г.Г. Справочник по грамматике немецкого языка. Abris der Deutschen Grammatik. М.: Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, 2007. – 128 с.

(http://www.bibliorossica.com/book.html?currBookId=7861&search_query=немецкий%20язык)

4. Ивлева Г.Г., Раевский М.В. Немецкий язык: учебник. М.: Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, 2007. – 288 с.

(http://www.bibliorossica.com/book.html?search_query=немецкий+язык&currBookId=7862&ln=ru)

5. Мелихова Н.В., Евтеев С.В., Крашенинников А.Ю. Немецкий язык: уровень В 2: учебное пособие по общественно-политической тематике и газетной лексике. М.: МГИМО-Университет, 2011. – 224 с.

(http://www.bibliorossica.com/book.html?currBookId=7238&search_query=немецкий%20язык)

6. Немецко-русский, русско-немецкий словарь: 50000 слов, словосочетаний и значений. - М.: АСТ, 2011. - 508 с.

7. Нефедова Л.А. Иноязычная лексика в современном немецком языке. М.: Прометей, 2012. – 98 с.

(http://www.bibliorossica.com/book.html?currBookId=4388&search_query=немецкий%20язык)

8. Перецман Л.С. Словарь немецких музыкальных терминологических ремарок. Новосибирск: Новосибирская государственная консерватория (академия) им. М.И. Глинки, 2004.

9. Суханова Э. Г. Среди музыкальных терминов: 7 языков. СПб: Композитор, 2011. - 211 с

10. Хантакова В.М., Меркурьева В.Б., Благий Т.Л., Палкевич О.Я., Шаманская М.А. Немецкий язык для академических целей: учебное пособие для магистрантов университетов. Иркутск: Иркутский государственный лингвистический университет, 2012. – 182 с.

(http://www.bibliorossica.com/book.html?currBookId=8857&search_query=немецкий%20язык)

Учебные пособия

Английский язык

1. Карневская Е.Б. и др. Английский язык. Стратегии понимания текста. Учебное пособие. Часть 1. – Минск: Вышэйшая школа, 2013. – 320 с.

(http://www.bibliorossica.com/book.html?currBookId=12973&search_query=английский%20язык)

2. Первухина С.В. Английский язык в таблицах и схемах. – Ростов н/Д: «Феникс», 2013. – 188 с.

(http://www.bibliorossica.com/book.html?search_query=английский+язык&currBookId=14663&ln=ru)

3. Суслонова С.А., Меньшикова Е.Ю., Новоселова А.Г. Английский язык для гуманитариев. Американская культура сквозь призму кино: учебно-методическое пособие. – Архангельск: Северный (Арктический) Федеральный Университет имени М.В. Ломоносова, 2014. – 112 с.

(<http://www.bibliorossica.com/book.html?currBookId=15726>)

4. Талакина Е.В., Якушева И.В. Academic Skills through Cases in American Studies. – Москва: Издательский дом Высшей школы экономики, 2011. – 144 с.

(<http://www.bibliorossica.com/book.html?currBookId=15318>)

Немецкий язык

1. Аверина А.В., Шипова И.А. Немецкий язык. Учебное пособие по практике устной речи. М.: Прометей, 2011. – 144 с.

(http://www.bibliorossica.com/book.html?currBookId=4308&search_query=немецкий%20язык)

[ецкий%20язык\)](#)

2. Мелихова Н.В., Евтеев С.В., Крашенинников А.Ю. *Немецкий язык: уровень В 2: учебное пособие по общественно-политической тематике и газетной лексике*. М.: МГИМО-Университет, 2011.

(<http://www.bibliorossica.com/book.html?currBookId=7238>)

3. Полицарпов А.М., Полицарпова Е.В. *Интерпретация немецкого художественного текста. Учебное пособие*. Архангельск: Северный (Арктический) Федеральный Университет имени М.В. Ломоносова, 2014. – 115 с.

(http://www.bibliorossica.com/book.html?search_query=Интерпретация+немецкого+художественного+текста.&currBookId=15723&ln=ru)

4. Соколов С.В. *Учимся устному переводу. Немецкий язык: Учебное пособие*. – М: МПГУ, 2011. – Ч.1. – 244 с.

(http://www.bibliorossica.com/book.html?search_query=немецкий+язык&currBookId=4427&ln=ru)

5. Хантакова В.М., Меркурьева В.Б., Благий Т.Л., Палкевич О.Я., Шаманская М.А. *Немецкий язык для академических целей: учебное пособие для магистрантов университетов*. Иркутск: Иркутский государственный лингвистический университет, 2012. – 182 с.

(http://www.bibliorossica.com/book.html?currBookId=8857&search_query=немецкий%20язык)

Перечень ресурсов сети «Интернет» и информационных технологий

Английский язык:

1. <http://www.bbc.com/culture/sections/music>
2. <http://www.dolmetsch.com/theoryintro.htm>
3. <http://www.engvid.com/>
4. <http://www.gramophone.co.uk/>
5. <http://www.mtosmt.org/>
6. <http://www.newyorker.com/culture>
7. <http://www.poets.org/poetsorg/text/poems-about-music>
8. <http://www.ted.com/topics/music>
9. <http://www.theguardian.com/music/classicalmusicandopera>
10. <https://www.coursera.org/course/musictheory>
11. <https://www.coursera.org/course/virtualshakespeare>
12. <https://www.coursera.org/learn/music-ensembles>

Онлайн словари и справочники

1. <http://www.multitrans.ru/>
2. <http://www.urbandictionary.com/>

3. <http://www.oxforddictionaries.com/>
4. <http://www.merriam-webster.com/>

Выступления на конференции TED

1. Michael Tilson Thomas: Music and emotion through time
(http://www.ted.com/talks/michael_tilson_thomas_music_and_emotion_through_time)
2. Itay Talgam: Lead like the great conductors
(http://www.ted.com/talks/itay_talgam_lead_like_the_great_conductors)
3. Benjamin Zander: The transformative power of classical music
(http://www.ted.com/talks/benjamin_zander_on_music_and_passion)
4. Jose Antonio Abreu: The El Sistema music revolution
(http://www.ted.com/talks/jose_abreu_on_kids_transformed_by_music)
5. Tod Machover, Dan Ellsey: Inventing instruments that unlock new music
(http://www.ted.com/talks/tod_machover_and_dan_ellsey_play_new_music)
6. Charles Hazlewood: Trusting the ensemble
(http://www.ted.com/talks/charles_hazlewood)
7. Ge Wang: The DIY orchestra of the future
(http://www.ted.com/talks/ge_wang_the_diy_orchestra_of_the_future)
8. David Byrne: How architecture helped music evolve
(http://www.ted.com/talks/david_byrne_how_architecture_helped_music_evolve)

Немецкий язык:

1. <http://www.klassik.com>
2. <https://www.goethe.de/de/kul.html>
3. <http://www.focus.de/kultur/>
4. <http://crescendo.de>
5. <http://www.nmz.de>
6. <http://www.dasorchester.de>
7. <http://www.berlin.de/kultur-und-tickets>
8. <http://www.planet-wissen.de/kultur/index.html>

Онлайн словари и справочники

1. <http://www.multitrans.ru/>
2. <http://www.lingvo-online.ru/ru/Translate/de-ru>
3. <http://ru.pons.com/перевод>
4. <http://www.duden.de/woerterbuch>
5. <http://de.thefreedictionary.com>

Лицензионное программное обеспечение

1. АИБС «МАРК-SQL» Internet с электронной доставкой документов.
2. Microsoft Office 2010 Russian Academic OPEN 1 License No Level.

VI. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

Методические рекомендации для преподавателя

Изучение иностранного языка включает три аспекта: фонетика, грамматика и практика устной и письменной речи.

Курс фонетики в ассистентуре-стажировке имеет функцию коррекционного курса, занятия должны быть направлены на совершенствование навыков артикуляции, интонации, аудирования.

Занятия по грамматике и практике речевого общения направлены на развитие навыков устной и письменной речи на уровне, достаточном для адекватной реализации коммуникативного намерения. Спектр тем устной коммуникации, предлагаемых к изучению в рамках курса «Иностранный язык» в ассистентуре-стажировке, предполагает достижение ассистентами-стажерами уровня владения иностранным языком, необходимого как для полноценного бытового общения, так и для реализации своих профессиональных целей.

На уроках необходимо использовать литературу из аутентичных источников. Следует уделять особое внимание аудированию, анализу и обсуждению содержания прочитанного материала, разбору лексико-грамматических конструкций и особенностей, характерных для данного вида текстового материала, а также проверке результатов самостоятельной работы ассистента-стажера.

Программа дисциплины включает следующие формы работы:

- 1) групповую аудиторную;
- 2) индивидуальную аудиторную;
- 3) индивидуальную внеаудиторную (самостоятельная работа ассистента-стажера).

Во время группового занятия предполагается работа с различными видами чтения (поисковое, просмотровое и т.д.) и способами передачи информации; аудирование текстов по теме урока; анализ и обсуждение содержания прочитанного материала; разбор лексико-грамматических конструкций и особенностей, характерных для данного вида текстового материала; обсуждение особенностей оформления личной и деловой переписки; обсуждение вопросов, касающихся научной деятельности в целом и научных интересов ассистентов-стажеров, а также проверка результатов самостоятельной работы ассистента-стажера.

Во время индивидуальной аудиторной работы ассистенты-стажеры

представляют результаты перевода выбранного неадаптированного текста по специальности, получают консультации преподавателя по вопросам, возникшим у ассистентов-стажеров в результате самостоятельной работы над текстом. Также обсуждаются особенности перевода научной и специализированной литературы, основные ошибки при передаче информации с одного языка на другой.

Индивидуальная внеаудиторная работа ассистента стажера включает подбор и письменный перевод на русский язык неадаптированного текста по специальности (в объеме не менее 15 тыс. печатных знаков в семестр); анализ лексических и грамматических трудностей; обзор прочитанного на изучаемом иностранном языке; выполнение текущих домашних заданий.

Проверка успеваемости ассистента-стажера проводится на каждом занятии; по результатам текущей успеваемости проставляется оценка за зачет. К итоговой аттестации (4 семестр) допускаются ассистенты-стажеры, выполнившие задания по всем темам практических занятий и предоставившие не позднее, чем за 1 месяц до проведения экзамена, перевод на русский язык неадаптированного текста по специальности в объеме не менее 60 тыс. печатных знаков (объем работы за 4 семестра).

В результате освоения курса ассистент-стажер должен овладеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в профессиональной сфере в форме устного и письменного общения.

Методические указания для ассистентов-стажеров

Владение иностранным языком, в том числе профессионально-ориентированным, является неотъемлемой частью профессиональной мобильности музыканта, позволяет ему вести общение со специалистами своего профиля из других стран, удовлетворять свои коммуникативные и познавательные потребности.

Важной составляющей процесса изучения иностранного языка является самостоятельная работа ассистента-стажера, подразумевающая как систематическое выполнение текущих домашних заданий, так и индивидуальную работу над оригинальным иноязычным текстом по специальности на русский язык.

Изучение иностранного языка включает три аспекта: фонетика, грамматика и практика устной и письменной речи.

При изучении фонетического аспекта языка ассистенту-стажеру следует регулярно работать с аудиоматериалом в представлении носителя языка (просмотр новостей, интервью и т.д.), обращая особое внимание на фонетическое оформление речи.

При изучении грамматического материала целесообразно использовать

различные схемы, таблицы из грамматических справочников, при необходимости составлять собственные к конкретному материалу; систематически выполнять предложенные упражнения по отработанной теме. Особое внимание следует обращать на грамматические конструкции, характерные для различных типов текстового материала. Проверка качества овладения представленным грамматическим материалом проводится регулярно на занятиях, итоговый контроль представлен в виде грамматического теста в конце 2 и 4 семестров.

Основой занятий по практике устной и письменной речи является текст. В зависимости от представленного текста возможны разнообразные виды заданий: на отработку различных видов чтения (просмотровое, изучающее, ознакомительное); анализ лексического и грамматического наполнения текста; устный либо письменный перевод текста на русский язык; передача содержащейся в тексте информации (аннотирование, реферирование, конспектирование); обсуждение поставленной в тексте проблемы (диалог/полилог), представление доклада и т.д.

Немаловажным элементом при изучении иностранного языка в ассистентуре-стажировке является изучение основ личной, деловой и профессиональной переписки. В зависимости от изучаемой лексической темы ассистенты-стажеры занимаются разбором особенностей, сложностей и основных ошибок при написании резюме, приглашения, заявки на конкурс и т.д.

При подготовке к занятиям ассистентам-стажерам следует активно использовать различную справочную литературу (одно- и двуязычные словари, в том числе онлайн-словари, грамматические справочники и т.д.), а также ресурсы сети Интернет, с помощью которых можно найти самую актуальную информацию о событиях в мире музыки и искусства.

Одним из элементов допуска ассистента-стажера к итоговой аттестации по дисциплине «Иностранный язык» является выполнение письменного перевода оригинального иноязычного текста по специальности на русский язык в объеме не менее 60 тыс. печатных знаков (полный объем за два года обучения). Текст (тексты) для перевода определяются ассистентом-стажером совместно с преподавателем. Перевод оформляется в виде реферата и предоставляется преподавателю не позднее, чем за 1 месяц до проведения экзамена. При выборе текста (текстов) для перевода необходимо руководствоваться его аутентичностью. Характер текста (текстов) должен определяться темой научного исследования, проводимого ассистентом-стажером по своей специальности. Год издания не должен превышать 5-10 лет (зависит от вида и цели исследования), текст не должен иметь русского эквивалента.

При работе с оригинальным иноязычным текстом по специальности предполагается регулярная (2-3 раза в семестр, см. раздел III. Распределение часов курса по темам и видам работ) индивидуальная аудиторная работа ассистента-

стажера с преподавателем, включающая в себя разбор основных лексико-грамматических трудностей, а также любых других вопросов, возникших в процессе перевода.

К итоговой аттестации допускаются ассистенты-стажеры, выполнившие задания по всем темам практических занятий и индивидуальной работы, предусмотренных графиком изучения дисциплины.

VII. ТРЕБОВАНИЯ К МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБЕСПЕЧЕНИЮ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Специальное оборудование: аудитория для групповых занятий, оборудованная аудиотехникой.